

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 26. January 2020

PORTUGUESE INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

3rd Graduate Symposium: *New Voices in Portuguese Translation Studies III*, FCSH-UNL, Thursday 6th February 2020. <https://newvoicespts.wordpress.com/>

Following the success of the 1st and 2nd Graduate Symposium in Translation Studies, held in 2018 and 2019, we are delighted to announce a second edition to be held in February 2020. Like last year, this Symposium aims to provide a forum where students of Translation and Translation Studies can develop their presentation skills in a safe environment. It is part of a broader initiative to develop Translation Studies in Portugal by offering a support framework for young researchers who might wish to go on to pursue a career in the field: hence, feedback will be offered to any participant that actively requests it.

The Symposium is aimed primarily at Masters or Doctorate students, though people specializing in Translation at Bachelor's (*licenciatura*) and Postdoctorate levels are also welcome. It is open to people from all Portuguese universities and beyond. Papers should be between 15-20 minutes and may be in English or in Portuguese. They may cover any aspect of Translation or Translation Studies. This year our keynote speaker will be Prof. Elena Galvão (FLUP/CETAPS), who will be talking about the interpreting profession.

A short abstract of up to 250 words should be sent to voicestranslation@gmail.com by 15h January 2020, accompanied by a brief biosketch (up to 50 words).

International Conference: The 22nd annual conference of the *European Association for Machine Translation* will take place from 4th to 6th May 2020 at the Instituto Superior Técnico, Lisbon. Deadline for proposals: 6th March 2020. Further information: <https://eamt2020.inesc-id.pt/>

International Conference: *Picturebooks and Graphic Narratives in Education and Translation: Mediation and Multimodality*, 18 - 20 June 2020, CETAPS – FCSH, Lisbon. <https://picbookseducation.wordpress.com/>

Journal: *Translation Matters*: Vol 2. No. 2 (Autumn 2020): Special issue: *Translation under Dictatorships*. Deadline: 28 February 2020.

Submissions are invited for a special issue of *Translation Matters* on the subject of Translation under Dictatorships, and seeks to attract specialists who will make a serious contribution to scholarship in the field. While it is expected that many of the submissions will be concerned with translation under the Portuguese Estado Novo, the Call is by no means restricted to this reality. We are also interested in general or theoretical reflections about translation under censorship conditions, as well as individual case studies from different geographical and temporal contexts.

Articles, in English or in Portuguese, should be 6000-8000 words in length, including references and footnotes, and be formatted in accordance with the guidelines given on the journal's website. Papers should be uploaded onto the site by 28th February 2020. <https://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/index>. Queries to: karen.bennett@netcabo.pt

Volume: *Translating Fear: How fear is (re)produced in the translation of political speeches, literature, newsreels, television shows, advertisements, etc.*

6000-to-8000-word chapters, along with an abstract and a brief bio note, to both t.seruya@letras.ulisboa.pt and lin.moniz@gmail.com.

Deadline: **May 15, 2020**

FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

Conference: [*Language rights and the role of translation/interpreting in migration issues*](#) at International Conference *Humanity On The Move*

28 – 30 April 2020 Universidade do Minho, Braga

NEW PUBLICATIONS

Em Português – Crónicas sobre Tradução, Carlos Castilho Pais, Edições Colibri.

ANNOUNCEMENTS

Translation Competition: 4th World Sino-Portuguese Translation Competition, organized by the Macau Higher Education Bureau and the Macau Polytechnic Institute. Registration by 5 pm on January 31, 2020. Anyone interested in participating from Lisbon should contact wang.yuqin@confucio.ulisboa.pt.

Fully funded PhD Programme in Translation Studies: U. Manchester *Humans in the Loop*. Deadline for applications: 17 February

INTERNATIONAL INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Conference: *Translating the Neighbourhood: Migration, dialogue and spaces of translation in the 21st century.* National University of Ireland, Galway (NUIG) 28-29 May, 2020.

Conference: *Meaning in Translation: Illusion of Precision* 27–29 May
Riga, Latvia Deadline: 31 January 2020

Conference: *Taboo in Language, Culture and Communication* 30 September–2 October, University of Roma Tor Vergata. Deadline: 10 February 2020

Journal: *Jostrans, non-thematic issue, Issue 36*, July 2021
Deadline: 30 June 2020

FORTHCOMING EVENTS

Conference: *The Fourth Annual International Conference on Languages, Linguistics, Translation and Literature* 1-2 February 2020 Ahwaz, Iran.

Conference: *4th International Conference on Language, Linguistics, Literature, and Translation: Exploring Cultural Intersections* 6-8 February 2020 Sultan Qaboos University, Oman.

Conference: *International Conference on Re translating the Bible and the Qur'an*
KU Leuven, Belgium, 23-25 March 2020

Conference: *7th International Conference on Public Services Interpreting and Translation (PSIT7) - The Human Factor in PSIT* 26-27 March 2020 University of Alcalá, Madrid, Spain

Conference: *Genealogies of Knowledge II*
7-9 April 2020 Hong Kong Baptist University, Hong Kong

Conference: *The American Translation and Interpreting Studies Association (ATISA) conference* 24-26 April 2020 University of California, Santa Barbara

Conference: *III Congreso Internacional de Traductores e Intérpretes (CITI Lima 2020)* 2-3 May 2020 Centro de Convenciones de Lima, Peru.

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

Conference: [2nd Hermēneus Colloquium for Translaon and Interpreng: Linguisc Mediaon and Humanies](#) – Tradion, Innovaon and Revoluon University of Valladolid, Soria, Spain 6-8 May 2020.

Conference: [Translating Linguistic Minorities within and between the Anglophone and Francophone Spheres](#) - Université Sorbonne Nouvelle, 28-29 May 2020

Conference: [Conference of the Canadian Association for Translation Studies: Translations, Translators, Interpreters and Subversion / Traductions, traductrices, traducteurs, interprètes et subversion](#) 1–3 June 2020 Western University (London, Ontario, Canada)

Conference: [Community Translation/Interpreting in African Context](#) 6-7 June 2020, University of Ghana, Legon, Accra, Ghana

Conference: [Languages & the Media – Riding the Wave](#) 8-10 June 2020 Radisson Blu Hotel, Berlin, Germany.

Conference: [5th International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation](#) 24- 26 June 2020 University of Amsterdam, the Netherlands

Conference: [Multilingual academic and professional communication in a networked World](#) 8-10 July 2020 Universitat Politècnica de Catalunya.

Conference: [AELFE-TAPP 2020 Conference, 19th International Conference of AELFE – 2nd TAPP](#), Vilanova i la Geltrú (Barcelona), Universitat Politècnica de Catalunya 8–10th July, 2020.

Conference: [UCCTS 2020: Using Corpora in Contrastive and Translation Studies](#) (6th edition), 7-9 September 2020 Bertinoro, Italy

Conference: [The Power of Translation, Power over Translation](#). 19th Edition of Voyages in Translation Studies. Concordia University, Canada

NEW PUBLICATIONS

SPECIAL ISSUES

Special issue on [Intercultural aspects of translation, interpreting and communication](#). Edited by Tets Kimura & Luciana d'Arcangeli. Fulgor. Volume 6, issue 1, 2019.

NEW BOOKS

Hlavac, Jim and Veselica-Majhut, Snježana (eds). 2019. [Translating from Croatian into English: A Handbook with Annotated Translations](#). Zagreb: Croatian University Press.

[Translation Sites, A Field Guide, 1st Edition](#), By Sherry Simon

Guillot, Marie-Noëlle, Maria Pavesi and Louisa Desilla (eds). 2019. [Audiovisual Translation as Intercultural Mediation](#), Special Issue of *Mullingua*, 38(5).

Bończa Bukowski, Piotr and Magdalena Heydel (eds). 2019. [Polish Translation Studies in Action](#). Concepts –Methodologies – Applications. A Reader. Berlin: Peter Lang.

[The Evolving Curriculum in Interpreter and Translator Education: Stakeholder Perspectives and Voices](#), edited by David B. Sawyer, Frank Austermühl and Vanessa Enríquez Raído, John Benjamins

[Using Computers in the Translation of Literary Style: challenges and opportunities](#). By: Roy Youdale.

[Translation Practice in the Field. Current research on socio-cognitive processes](#): Edited by Hanna Risku, Regina Rogl, Jelena Milosevic (University of Vienna).

Dal Fovo, Eugenia and Paola Genle (eds). 2019. [Translation and Interpreting: Convergence, Contact and Interaction](#). Oxford: Peter Lang.

MISCELLANEOUS

Course: [2020 Autumn School for Translation Studies in Africa \(ASTSA\)](#)
University of Ghana, 8-12 June 2020

Course: [ARTIS International Research School Jiao Tong University](#),
Shanghai, 6-11 July 2020

Course: [Centre for Translation and Intercultural Studies Research Seminar Series](#)
2019-20, University of Manchester

Workshop: [Literary Translation Workshop](#)
21-26 October 2019 Yaoundé, Cameroon

Prize: [GINT - Geisteswissenschaften International Nonfiction Translators Prize](#)

Prize: [2020 Danica Seleskovitch](#), Prize Association Danica Seleskovitch

Scholarships (MA, PhD): [University College Cork, Ireland](#)

Job post: [NCW Emerging Translator Mentorships 2019](#)

Job post: 2020 Open Rank Faculty Posions in [Literature, Linguiscs, and Translation Studies Hunan Normal University](#), Changsha, China Contact: Dr Lihua Jiang (lhjiang@hunnu.edu.cn)

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact translationality@gmail.com